



DEUTSCH-POLNISCH-TSCHECHISCHE FORTBILDUNG ZUM/R INTERKULTURELLEN GRUPPENLEITERIN

Junge Leute - młodzi ludzie • ehrenamtlich - wolontariusz • Ausbildung - wykształcenie • Gruppen leiten - animować grupy • Jugendarbeit - praca z młodzieżą • Vereine - stowarzyszenia • Gemeinwesenarbeit - praca środowiskowa • Camps - obozy • Begegnungen - spotkania • Seminare - seminaria • Fortbildung - programy dokształcające • Praxis - praktyka • Begegnung - spotkanie • Finanzierung - finansowanie • Teilnehmer - uczestnicy • Werbung - reklama • Theorie - teoria • Referate - referaty • Vorlesung - wykłady • Lernen - uczyć się • Erleben - przeżyć • Übung - ćwiczenie • Workshop - warsztaty • Warm up - rozgrzewka • Situationsspiele - gry sytuacyjne • Reflektionen - refleksja • praktische Arbeit - praktyczna praca • Teilnehmer - uczestnik • Methode - metoda • Interkulturell - międzykulturowy • Deutsch-Polnisch - polsko-niemiecki • Befähigung - kwalifikacje (zdolności) • Sprachanimationen - animacje językowe • Zusammenarbeit - współpraca • Konfliktmanagement - zarządzanie konfliktami • Happening - happening • Sprache - język • Theater - teatr • Musik - muzyka • Kultur - kultura • Kunst - sztuka • Junge Leute - młodzi ludzie • ehrenamtlich - wolontariusz • Ausbildung - wykształcenie • Gruppen leiten - animować grupy • Jugendarbeit - praca z młodzieżą • Vereine - stowarzyszenia • Gemeinwesenarbeit - praca środowiskowa • Camps - obozy • Begegnungen - spotkania • Seminare - seminaria • Fortbildung - programy dokształcające • Praxis - praktyka • Begegnung - spotkanie • Finanzierung - finansowanie • Teilnehmer - uczestnicy • Werbung - reklama • Theorie - teoria • Referate - referaty • Vorlesung - wykłady • Lernen - uczyć się • Erleben - przeżyć • Übung - ćwiczenie • Workshop - warsztaty • Warm up - rozgrzewka • Situationsspiele - gry sytuacyjne • Reflektionen - refleksja • praktische Arbeit - praktyczna praca • Teilnehmer - uczestnik • Methode - metoda • Interkulturell - międzykulturowy • Deutsch-Polnisch - polsko-niemiecki • Befähigung - kwalifikacje (zdolności) • Sprachanimationen - animacje językowe • Zusammenarbeit - współpraca • Konfliktmanagement - zarządzanie konfliktami • Happening - happening • Sprache - język • Theater - teatr • Musik - muzyka • Kultur - kultura • Kunst - sztuka • Junge Leute - młodzi ludzie • ehrenamtlich - wolontariusz • Ausbildung - wykształcenie • Gruppen leiten - animować grupy • Jugendarbeit - praca z młodzieżą • Vereine - stowarzyszenia • Gemeinwesenarbeit - praca środowiskowa • Camps - obozy • Begegnungen - spotkania • Seminare - seminaria • Fortbildung - programy dokształcające • Praxis - praktyka • Begegnung - spotkanie • Finanzierung - finansowanie • Teilnehmer - uczestnicy • Werbung - reklama • Theorie - teoria • Referate - referaty

POLSKO-NIEMIECKO-CZEŚKI PROGRAM DOKSZTAŁCAJĄCY DLA ORGANIZATORÓW MIĘDZYKULTUROWYCH SPOTKAŃ MŁODZIEŻY  
NĚMECKO-POLSKO-ČESKÉ VZDĚLÁVÁNÍ PRO VEDOUČÍ INTERKULTURNÍCH SKUPIN

# Česko-německo-polský kurz pro vedoucí interkulturních skupin

## 6. cyklus 2010/2011



## **Cílová skupina**

Tento kurz se zaměřuje na profesionálně i dobrovolně působící pedagogy jakož i osoby působící na poli mezinárodních výměn/projektů ve věku mezi 18 a 29 lety, kteří si chtějí rozšířit svou kvalifikaci o oblast práce s interkulturními skupinami.

Kurz je vhodný též pro mezinárodní týmy vedoucích se zastoupením dvou a více národností, jakož i pro organizace aktivní v regionálních, přeshraničních projektech.

Maximální počet osob ve skupině: 24 účastníků.

## **Cíle**

V rámci celého kurzu je naším cílem podpořit každého budoucího skupinového vedoucího v/při:

1. ve zdokonalení osobních znalostí a kompetencí jakožto skupinového vedoucího s důrazem na:
  - a) plánování projektů – projektový management
  - b) skupinovou pedagogiku.
2. osvojení si možnosti propojit zábavu a kreativitu s interkulturním vzděláváním.
3. jako člena mezinárodního týmu při plánování, realizaci a vyhodnocení vlastního projektu a tím si vyzkoušet míru vlastního samostatného jednání a přebírání odpovědnosti při práci v interkulturním prostředí.

**Zaručené výsledky:** interkulturní znalosti a zkušenosti z oblasti skupinové pedagogiky; metodické postupy pro jednotlivé fáze mezinárodních setkání; příprava a realizace programu podle vlastního konceptu, kalkulace nákladů a podání žádosti o financování.

V průběhu celého kurzu, především pak při seminární práci v plénu je zajištěno tlumočení.

## **Termíny a témata**

Kurz začíná v říjnu 2010 a končí v září 2011.

Skládá se z úvodního semináře, čtyř seminárních modulů, jednoho praktického projektu, který účastník sám zrealizuje a evaluačního semináře.

## **ÚVODNÍ SEMINÁŘ**

**Pátek, 1.10. – Neděle, 3.10.2010** Turmvilla, Bad Muskau (D)

Témata: Seznámení, integrace a teambuilding; práce s očekávanými přínosy kurzu, objasnění smluvních podmínek, obsah kurzu

## **1. MODUL**

**Pátek, 5.11. – Neděle, 7.11.2010** SEVER, Horní Maršov (CZ)

Témata: práce se skupinou, tematicky zaměřená interakce (TZI); projektový management

## **2. MODUL**

**Čtvrtek, 13.01. – Neděle, 16.01.2011** Begegnungszentrum im Dreieck, Großhennersdorf (D)

Témata: praktické metodické nástroje pro mezinárodní setkání (jazyková animace, tzv. biografická metoda, umělecké ztvárnění, happening, metody ekologické výchovy), téma participace; začátek práce na projektech/hledání a sestavení mezinárodních týmů

## **3. MODUL**

**Čtvrtek, 24.3. – Neděle, 27.03.2011** Dom Trzech Kultur Parada, Niedamirów (PL)

Témata: interkulturní vzdělávání a komunikace; práce v mezinárodním týmu; styly vedení skupiny; příprava projektů

## **4. MODUL**

**Pátek, 20.05. – Neděle, 22.05.2011** Begegnungszentrum im Dreieck, Großhennersdorf (D)

Témata: konzultace projektů, výběr metod, interkulturní práce v týmu

## **REALIZACE PROJEKTU**

**17.-19.06.2011 nebo 08.-10.07.2011, Bad Muskau nebo**

**10.-12.06.2011 nebo 01.-03.07.2011, Großhennersdorf nebo**

**17.-19.06.2011 nebo 24.-26.07.2011, Niedamirów**

Témata: V průběhu kurzu byly v malých dvoj- či trojnárodních týmech, tvořených účastníky kurzu, připraveny praktické projekty, které zde budou realizovány.

## **EVALUAČNÍ SEMINÁŘ**

**Čtvrtek, 8.09. – Neděle, 11.09.2011** Turmvilla, Bad Muskau (D)

Témata: Prezentace a vyhodnocení projektů; celková evaluace kurzu; předání certifikátů

## **Způsob vedení kurzu**

Naše pracovní metody se odrážejí v pěti charakteristických rysech kurzu:

### **„Zážitková pedagogika“**

Ke zprostředkování daných témat využíváme praktická cvičení, která účastníky osloví na rovině smyslové ale i emocionální a doplní tak teoretické znalosti o vlastní zážitky. Reflexe zážitku umožňuje účastníkovi zkušenosti, které mu následně umožní uvědomělejší jednání při práci s interkulturními skupinami.

### **Poradenství a odborný doprovod**

Hlavní tým referentů se skládá ze čtyř osob, německých a polských žen a mužů. Během celého kurzu jak v průběhu jeho teoretické tak i praktické části nabízí referenti své odborné rady a doprovod určitých procesů jak jednotlivci, tak i skupinám. V průběhu jednotlivých modulů má každý účastník možnost soukromé konzultace s jedním z referentů. Na úvodním semináři bude mezi účastníkem a týmem referentů uzavřena smlouva o obsahu školícího kurzu.

### **Učení v širším časovém prostoru a různém prostředí**

Při plánování našeho semináře jsme se záměrně rozhodli pro trvání kurzu v délce jednoho roku a pro rozdílná místa/vzdělávací centra (nacházející se podél česko-německo-polské hranice), kde se budou konat jednotlivé moduly kurzu. Díky společnému učebnímu procesu může každý z účastníků pozorovat a reflektovat své vlastní prožitky v rámci interkulturní skupiny. Rozdílná místa a prostory – vzdělávacích center– navíc podtrhují rozmanité způsoby života, které nás obklopují a ovlivňují.

### **Pomocná struktura**

Struktura tohoto kurzu by měla účastníkům usnadnit orientaci ve velkém množství nových informací, které jsou s prací v této oblasti spojeny. Každý jednotlivý modul se koná dle stále se opakujícího scénáře: Pátek je věnován „znovu-seznámení,“ sobota se soustředí na vlastní téma modulu a neděle je určena konzultacím, projektovým týmům a vyhodnocení.

### **Pracovní podklady kurzu**

Mimo písemných materiálů nabízíme účastníkům možnost využití internetové platformy [www.fortbildung.turmvilla.de](http://www.fortbildung.turmvilla.de). Zde se nachází veškeré materiály, důležité odkazy, tipy, diskusní fórum, které slouží k výměně zkušeností a zajímavých postřehů, programy jednotlivých modulů a s nimi související pozvánky a důležité informace.

## Certifikát

Po úspěšném absolvování kurzu, tzn. účasti na všech modulech a realizaci praktického projektu, získají účastníci certifikát na jehož základě jsou oprávněni užívat titul „vedoucí interkulturních skupin.“

Tento kurz je uznáván organizacemi Deutsch-Polnisches Jugendwerk-DPJW (Polsko-Německá výměna mládeže) a Koordinačním centrem česko-německých výměn mládeže –TANDEM, které spolu s pořadajícími organizacemi certifikát udělují.

## Tým referentů

- Joanna Bojanowska, germanistka, komunikační designérka, jazyková animátorka, lektorka DPJW
- Hannah-Maria Liedtke, vědecká pracovnice v oblasti pedagogiky a vzdělávání, lektorka DPJW
- Frank Rischer, lektor pro interkulturní vzdělávání
- Anett Quint, sociální pedagožka, lektorka DPJW

modulu se také zúčastní:

- Jaromír Kvasnička, centrum ekologické výchovy
- Beata Justa, umělkyně, lektorka pro interkulturní vzdělávání
- Grzegorz Potoczak, historik

## Cena

Účastnický příspěvek za celý kurz\* je:

osoby žijící v Německu	osoby žijící v Polsku a ČR
450,- € (splátky: 5 x 90,- €)	350,- € (splátky: 5 x 70,- €)

\*cena zahrnuje: plnou penzi, společné ubytování ve vzdělávacích zařízeních, referentské a tlumočnické služby, vstupné na různé kulturní akce, účastnické pojištění

Účastnický příspěvek musí být v celé výši uhrazen před začátkem 1. modulu. **Splátkový systém je možný.** Každý účastník obdrží 14 dní před jeho začátkem fakturu, kterou zaplatí nejlépe na bankovní účet, po případě v hotovosti v místě konání prvního modulu.

Úvodní seminář je zdarma.

Cestovné na každý modul si hradí účastník sám.

Tento kurz je realizován za finanční podpory Deutsch-Polnisches Jugendwerk a Česko-německého fondu budoucnosti.

### **Kontakt a případné doplňující informace**

S Vašimi otázkami se obračejte na paní:

Anett Quint, (z Turmvilla; per E-mail německy, polsky, anglicky)  
Tel.: 0049 / 35771 / 640 480, E-Mail: kultur@turmvilla.de

Michaela Bauerova (z Begegnungszentrum v Großhennersdorf; hovoří česky)

Tel.: 00420 / 604 588 310, E-Mail: [bauerova@lanternafuturi.net](mailto:bauerova@lanternafuturi.net)

### **Přihlášení**

Vaše písemné přihlášky (použijte prosím níže uvedený formulář!) zašlete nejpozději **do 25. června 2010** na tuto adresu:

Soziokulturelles Zentrum Turmvilla  
z.Hd. Anett Quint  
Hermannsbad 9  
02953 Bad Muskau

Přihláška je závazná pro kompletní kurz. Není možné účastnit se pouze jednotlivých modulů. Nejpozději **do 3. září 2010** obdrží všichni zájemci písemné rozhodnutí o jejich účasti.

## Pořádající organizace



Středisko ekologické výchovy a etiky Rýchory "SEVER" je nevládní nezisková organizace pro rozvoj ekologické výchovy v České republice se sídlem v Horním Maršově ve východních Krkonoších a odloučenými pracovišti v Litoměřicích a v Hradci Králové. Celoročně zajišťuje výchovné a školící akce přímo ve vlastním objektu i na dalších místech ČR, konzultace, prodej a půjčování literatury, videopořadů a dalších materiálů, zpracování odborných studií o ekologické výchově, ekologické poradenství a další služby. Středisko udržuje rozsáhlé pracovní kontakty se sítí spolupracovníků u nás i v zahraničí a zároveň je členem Hnutí Brontosaurus, Sdružení středisek ekologické výchovy Pavučina a Zeleného kruhu. Bližší informace na adrese: <http://www.sever.ecn.cz>



**TURMVILLA** Společensko-kulturní centrum Turmvilla pracuje již 15 let v blízkosti hranic Bad Muskau-Łęknica. Mezi jeho každodenní aktivity patří: německo-polská práce s dětmi a mládeží, vzdělávání multiplikátorů ale i poradenství dalších sdružení a kvalifikace různých institucí k organizaci vlastních lokálních projektů. Sdružení Turmvilla také disponuje širokou sítí kontaktů po celém Německu a Polsku. Bližší informace na adrese: <http://www.turmvilla.de>. (Turmvilla patří ke spolku Jugendprojekt im Muskauer Park e.V., který mimo jiné provozuje „Sozialen Handwerksbetrieb Obermühle“ – sociální řemeslná dílna - a „Kindertagesstätte/Hort“ – mateřská škola - v Bad Muskau.)\*



Sdružení Begegnungszentrum im Dreieck e.V. se již od roku 1991 zaměřuje především na společensko-kulturní setkávání a vzdělávání na poli česko-polsko-německého trojmezí. Metodicky nabízí vlastní ověřené postupy při vzdělávání mládeže v rámci různých setkání a seminářů, ale i vzdělávací kurzy pro dospělé zaměřené na témata interkulturní vzdělávání a komunikace, divadelní pedagogika a.p.. Na mezinárodní úrovni zde byli za spolupráce českých a polských partnerských organizací realizovány různé projekty, jako např.: „Bahnhof Europa“ ( „Nádraží Evropa“). Momentálně zde probíhá vzdělávací projekt „Lanterna Futuri“ - bližší informace na adrese: <http://www.bigchicken.org> a [www.lanternafuturi.net](http://www.lanternafuturi.net) \*



DREI KULTUREN HAUS



DOM TRZECH KULTUR



DŮM TŘECH KULTUR

Niedamirów 35  
58-420 Lubawka  
tel. (+47) 75 746 60 21  
[www.parada.de](http://www.parada.de) , Email: [parada.pl@wp.pl](mailto:parada.pl@wp.pl)

Základní myšlenkou při vzniku tohoto domu bylo vytvořit místo vhodné pro setkávání, seznamování, navazování nových kontaktů a vzájemnou výměnu zkušeností mezi lidmi z Česka, Polska a Německa. Hlavním záměrem iniciátorů tohoto projektu je sblížit a vzájemně propojit zástupce těchto tří sousedících národností a kultur. "PARADA - Dům třech kultur" – centrum tvůrčí práce bylo založeno v Niedamirówě (Kunzendorf) v roce 1992 pod vedením Beaty Justy a Grzegorza Potoczaka – bližší informace na adrese: <http://www.parada.xtr.pl> \*

\* Tato vzdělávací centra jsou středisky Polsko-Německé výměny mládeže s regionálním přesahem

## Přihláška

k účasti na *česko-polsko-německém kurzu pro vedoucí interkulturních skupin*.  
Prosíme, zašlete tuto přihlášku nejpozději do 25. června 2010 na adresu organizace Turmvilla. Písemné rozhodnutí o účasti obdržíte nejpozději do 3. září 2010!

Příjmení, Jméno (příp. zadejte název vysílající organizace/ instituce):

Datum narození:

Adresa:

Telefon s předvolbou:

Fax:

Mobil:

E-Mail:

Vzdělání:

Momentálně jsem činná/ý jako...

Dosud jsem se zúčastnil/a ...  
následujících lokálních/internacionálních projektů:

Následující projekty jsem sám/a (spolu)organizoval/a:

Mezi mé přednosti /silné stránky patří....

O tento kurz se zajímám, protože...

Tímto souhlasím s rámcovými podmínkami a stěžejními tematickými body uvedenými v této informační brožuře. Zároveň se závazně přihlašuji k účasti na celém tomto kurzu, počínaje úvodním seminářem v říjnu 2010 a konče evaluačním seminářem v září 2011.

Místo, datum a podpis .....